



Throwing all our energy into Guang An Street construction

广安大街的故事

The story of Guang An Street

中国画报出版社

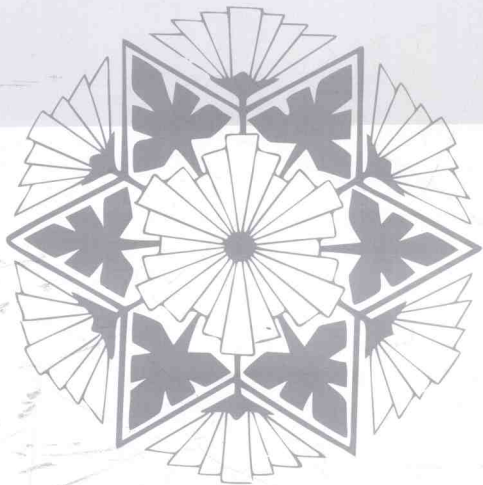
图书在版编目(CIP)数据

心系广安: 汉英对照/北京崇文区委宣传部编. —北京: 中国画报出版社, 2000.10

ISBN 7-80024-589-6

I. 心... II. 北... III. 城市建设-成就-北京-崇文区-摄影集 IV. TU984.21-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第71464号



出版: 中国画报出版社

印刷: 佳信达印务公司

经销: 各地新华书店

2000年10月第一版第一次印刷

定价 158 元(精装) 98 元(平装)

编委会名单

顾问: 黄以云 李晓光
主编: 吉胜久 刘建
副主编: 赵中原 贾洪震 周永明
编辑: (按姓氏笔划为序)
马宇鹏 马浩流 李华 陈彭桂
孟捷 赵兵 赵余珠 赵燕生
崔新华 魏冬燕 韩焕岭 鲍玉慧
蔡树文

文字撰稿: 马宇鹏 赵余珠

英文翻译: 杨涛

封面题字: 安福存

中共北京市崇文区委宣传部
北京市崇文区文化文物局
北京市崇文区广角摄影学会

编

Names of Editorial Board

Adviser: HUANG YI YUN, LI XIAO GUANG

Editor-in-chief: JI SHENG JIU, LIU JIAN

Vice-editor-in-chief: ZHAO ZHONG YUAN, JIA HONG ZHEN,
ZHOU YONG MING

Editor: (by surname)

MA YU PENG, MA HAO LIU, LI HUA, CHEN PENG GUI,
MENG JIE, ZHAO BING, ZHAO YU ZHU, ZHAO YAN SHENG,
CUI XIN HUA, WEI DONG YAN, HAN HUAN LING, BAO YU HUI,
CAI SHU WEN

Writing: MA YU PENG, ZHAO YU ZHU

Translator: YANG TAO

Inscription: AN FU CUN

Edited by propagation Department of Chong Wen district Committee of the Chinese Communist Party, Beijing Municipality, the Culture and Relic Bureau of Chong Wen district in Beijing and Guang Jiao Photographic Institute of Chong Wen district in Beijing

心系广安

Throwing all our energy into Guang An Street construction

广安大街的故事

The story of Guang An Street

1 J984.213-64
J474

中国画报出版社

Preface

The reconstruction project of Guang An street is one of Beijing's 50 key projects in this year. This street will become another important line of communications crossing Capital after Chang An street and Ping An street constructed.

The reconstruction of Guang An street is the request of carrying out "Three Representations" by Beijing Municipal Committee of the Chinese Communist Party, the People's Government of Beijing municipality and Chong Wen district Committee of the Chinese Communist Party and the People's Government of Chong Wen district. It is an important step for handling practice problems for common people by heart and soul and will produce far-reaching impact in city construction and economic development for Chong Wen district and even south of Beijing.

From the beginning of project to now, all people of Chong Wen district have experienced more 80 memorable lights and nights. During these time, the district government actively organized and planned project, widely publicized policies, carried out a large-scale remove. Staffs from every department shed sweat so much, and put in a lot of hard work. For truly memorizing these seething days, we edited this photographic album of throwing all our energy into Guang An street construction--the story of Guang

An street. We hope that the spirits of developing and hard work bursting out of reform will be carried forward among vast number of cadres and masses in district.

This photographic album consists of 6 sections. There are throwing all our energy into Guang An street, former appearance of street, doing away with the old and setting up the new, remembering native land, cultural heritage and overture at dawn. More than 150 pictures will be collected and are arranged in time order. This album reflects the panorama of prophase project. The authors are photographers of Guang Jiao photographic institute in Chong Wen district, and also staffs and masses on the forefront construction scenes. They took true and modesty image reports.

From municipality and district leaders to remove residents, from project headquarters to construction spots, all people are full of expects and express deep love to homestead with themselves patterns.

We hope to present these valuable scenes as a gift to people who worked hard for reconstruction of Guang An street, to those concerned with reform and construction of Chong Wen district, and also to new Chong Wen that is going on the way to the splendid future during crossing century.

前言



广安大街改造工程，是今年北京市50项重点工程之一。这条大街将成为继长安街、平安大街之后，又一条横贯首都城区的交通动脉。

改造广安大街，是北京市委、市政府和崇文区委、区政府落实“三个代表”的要求，全心全意为民办实事的重大举措。它对崇文区乃至整个首都南城的城市建设和经济发展，都将产生深远的影响。

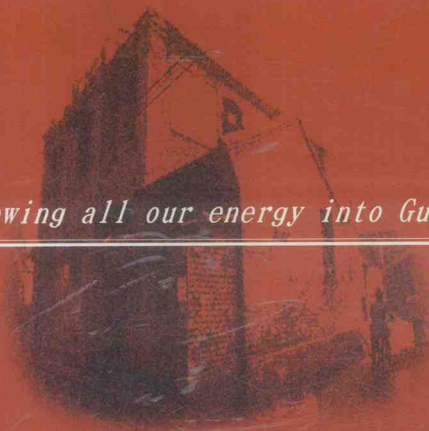
从工程启动至今，全区人民经历了80多个难忘的日日夜夜。这期间，我们积极组织筹划，广泛开展宣传教育，进行了大规模拆迁，洒下了太多的汗水，付出了太多的辛劳。我们编印这本《心系广安——广安大街的故事》专题摄影集，就是为了真实地记录这些火热的日子，以期把改造中迸发出来的开拓进取和艰苦奋斗精神在全区广大干部群众中发扬光大。

这本摄影集分为心系广安篇、大街旧貌篇、除旧布新篇、难忘故土篇、文化遗韵篇和曙光序曲篇等6个部分，共收入照片150余幅。基本上按照时间顺序，反映了工程前期工作的全貌。作者除我区广角摄影学会的摄影师外，还有身处大街建设第一线的工作人员和群众。他们带来了真实而质朴的“形象报道”。

在这里，我们将会看到，从市、区领导到拆迁居民，从灯火通明的工程指挥部到施工现场，所有的人都满怀希望，所有的人都在用自己的方式，表达着对家园的深深的爱。

我们愿把这些珍贵的镜头作为礼物，献给为广安大街改造而勤奋工作着的人们，献给关心着崇文区的改革和建设事业的人们，也献给世纪之交正走向辉煌明天的新崇文。

Chapter 1 Throwing all our energy into Guang An



心系广安篇

打通广安大街，是市委、市政府把北京建成国际化大都市的一项重大决策。堪称“重中之重”。工程的每一个方面，都受到了市领导的关注。

从严冬到酷暑，贾庆林、刘淇等市领导多次到大街沿线调研，不但对规划设计提出了要求，还深入住房困难的百姓家中听取群众意见，嘱咐大家一定要把这件大事办好。

在市委、市政府的支持下，在全区人民的期待中，崇文区委、区政府担起了这项重任。从工程启动至今，上至区委书记黄以云、区长李曙光，下至指挥部和各街道的干部，人人不怕苦，不怕累，夜以继日，精心做好各项组织工作，妥善处理拆迁和建设中的实际问题，通过认真细致的工作，终于在百姓和政府之间架起了信任 and 理解的连心桥，为改造工程顺利进行打下了坚实的基础。

Opening the Guang An street is a key decision made by Beijing municipal Committee of the Chinese Communist Party and Government for building Beijing a international Capital and the municipal leaders are concerned with each progress of every construction aspect.

From colder winter to hot summer, comrade JIA QING LIN, LIU QI and other leaders had come to this street many times for researching. They not only proposed demands to construction program but also went deep into residents of difficulty housing with hearing masses opinions, and exhorted staffs to deal with reconstruction.

Under the support of municipal Committee of the Chinese Communist Party and Government, with the exceptions of all people in Chong Wen district, the district Committee of the Chinese Communist Party and Government undertook this important task. From start to now, Secretary HUANG YI YUN, Governor LI XIAO GUANG, cadres from headquarters and every subdistrict have carried out organization works, properly dealt with practical problems of remove and construction. They have worked night and day, feared neither hardship nor fatigue. As a result of earnest and particular works, a trust and understanding bridge was set up between residents and government. A solid foundation was built for reconstruction.





共话广安 鲍玉慧

中共中央政治局委员、北京市委书记贾庆林深入广安大街沿线了解拆迁筹备情况。

Talking together with Guang An
BAO YU HUI

JIA QING LIN, council of the Political Bureau of Central Committee of the Chinese Communist Party and Secretary of Beijing Municipal Committee of the Chinese Communist Party, had made a thorough investigation and understood removing preparations along the Guang An street.







体察民情 鲍玉慧

北京市市长刘淇深入到居民家中，
听取对建设广安大街的意见。

Looking into popular matters

BAO YU HUI

LIU QI, mayor of Beijing Municipal Government, had gone deep into residents and listened to opinions.





有力支持 孟捷

为支持广安大街崇文段工程建设，中国工商银行向崇文区贷款21亿元。中共北京市委常委、北京市人民政府常务副市长孟学农、中国工商银行行长姜建清出席了2000年7月11日举行的贷款签字仪式。

Support MENG JIE

The Industrial and Commercial Bank of China provided 2.1 billions loan to ChongWen District Government for supporting the construction of Guang An street's ChongWen section. MENG XUE NONG, standing member of Beijing Municipal committee of the Chinese Communist Party, standing vice-mayor of Beijing Municipal Government. JIANG JIAN QING, president of the Industrial and Commercial Bank of China, were present at ceremony of loan signature on July11, 2000.



书记与居民 孟捷

2000年7月18日，拆迁公告发布的第一天，崇文区区委书记、区人大主任黄以云亲临现场了解情况，听取群众意见。

Secretaries and residents MENG JIE

On July 18, 2000, the first day of issuing removing notice, HUANG YI YUN, Secretary of ChongWen District Committee of the Chinese Communist Party and director of standing committee of the National People's Congress in ChongWen District, went to the construction spot for investigation and listened to masses opinions.





倾听民声 张金华

崇文区区长李晓光到拆迁分指挥部现场办公，倾听老百姓的心声。

Listen attentively to the views of masses ZHANG JIN HUA
LI XIAO GUANG, governor of the People's Government of ChongWen District, conducted works at removing headquarters, listened to residents opinions.



誓师大会 董晓华

A meeting to pledge mass effort
DONG XIAO HUA

